



HAL
open science

Review of: Cassiodorus. *Institutiones humanarum litterarum. Textus Φ Δ .*

Anne Grondeux

► To cite this version:

Anne Grondeux. Review of: Cassiodorus. *Institutiones humanarum litterarum. Textus Φ Δ .* 2023. ⟨hal-04310247⟩

HAL Id: hal-04310247

<https://hal.science/hal-04310247v1>

Submitted on 4 Dec 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization



History and Philosophy of the Language Sciences

[Home](#)[About](#)[Links](#)[Impressum](#)[Book series](#) [Podcast](#) [Interviews](#) 

Review of: Cassiodorus. *Institutiones humanarum litterarum.* *Textus Φ Δ .*

Posted on 11 October 2023 by [Chloé Laplantine](#) — [Leave a comment](#)

Review of

Morresi, Ilaria, ed. 2022. *Cassiodorus. Institutiones humanarum litterarum. Textus Φ Δ* . Turnhout: Brepols (Corpus Christianorum. Series Latina, 99A). 512 p. ISBN 978-2-503-59589-4.

[Publisher's website](#)

Anne Grondeux

Université Paris Cité and Université Sorbonne Nouvelle, CNRS, Laboratoire d'histoire des théories linguistiques, F-75013 Paris, France

The *Institutiones* by Cassiodorus († c. 580) is a major work for the diffusion of knowledge in the medieval West (on Cassiodorus, one can learn much from the excellent chapter by Maïeul Cappuyns in Baudrillard 1949, and from the noteworthy synthesis by James O'Donnell 1979). This work circulated in several versions, one of which was authentic, i.e. in the form intended by Cassiodorus himself

Search

Upcoming events

29 November - 1 December 2023

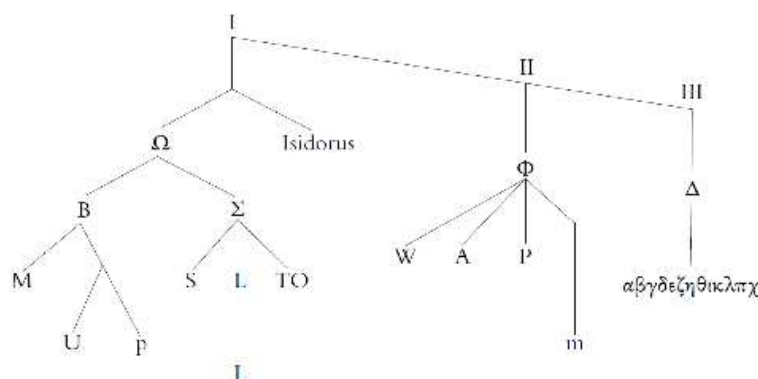
The University of Sydney

[Annual Conference of the Australian Linguistic Society](#)

Thematic session

"Australian languages, histories of documentation, description and revival"

(tradition Ω , grouping together the *Divine Institutions*, Book I, and the *Secular Institutions*, Book II), the other two being interpolated, Φ and Δ , which only convey Book II. What justifies the new edition of the Φ and Δ versions by Ilaria Morresi (henceforth IM) is the fact that these texts, whose enrichments met the expectations of Carolingian scholars (p. 146*), were distributed incomparably more widely than the authentic version, preserved in nine manuscripts (compared with around sixty for Book I when it circulated alone, twelve for the Φ witnesses, and twenty-three for the Δ). The history of the *Institutiones* is well known since the work of Pierre Courcelle, who showed that the divergences of Φ and Δ from Ω could be explained by the fact that these texts went back to a state prior to Ω , the famous draft described in his 1942 article, “Histoire d’un brouillon cassiodorien”. This intuition was made possible by the excellent edition by Roger A.B. Mynors published in 1937, who, having identified the three traditions, produced the edition of the authentic form Ω , on the basis of the three ancient manuscripts B (Bamberg, Staatbibl. Patr. 61), U (Vatican, BAV, Urb. Lat. 67), M (Paris, Bibl. Mazarine, 660), while giving access to the other two, Φ and Δ . Since then, research on Cassiodorus and the various versions of the text has continued to develop (see in particular Holtz 1984). The article by Ilaria Morresi 2018, from which we borrow the family tree on page 217, is also worth consulting:



IM’s edition is preceded by an extensive introduction, to be completed by Morresi 2023. The introduction (the general outline is given at the end of this contribution) provides the essential historical background to the text, which is indebted to Mynors, Courcelle and Holtz. It

31 January - 2

February 2024

Paris (France)

[SHESL Conference 2024](#)

Ethnolinguistics –

Linguistic

anthropology: history

and current trends

19 April 2024

University of

Westminster (London)

[2024 Annual](#)

[Colloquium of the](#)

[Henry Sweet Society](#)

16-19 April 2024

Universidad de Jaén

(Spain)

[XIV Congreso](#)

[Internacional de la](#)

[Sociedad Española](#)

[de Historiografía](#)

[Lingüística \(SEHL\)](#)

Órdenes alfabéticos y

disimulos del

desorden:

diccionarios y

gramáticas

26–30 August 2024

Tbilisi (Georgia)

[ICHoLS XVI](#)

Posts

- [Original articles](#)

includes the elements that distinguish the versions (pp. 12*, 25*: extracts from Martianus Capella and Boethius, the *Computus Paschalis*, Severianus' *Praecepta artis rhetoricae* for Φ , Quintilian, Boethius, Euclid, and refined diagrams for Δ), the circulation of Book II (p. 18*), the importance of Boethius in these two series of additions (pp. 17*, 27* in particular), important insights into earlier editions (in particular that of the Maurist Jean Garet, p. 13*), developments on diagrams (already studied by Morresi (2021, 2020), etc.), and so on. The additions made to the Cassiodorian base take the form of both end-of-chapter insertions and end-of-text appendices. The introduction also discusses (p. 15* ff.) the typology of Cassiodorian changes that characterise the transition from ω (the draft) to Ω . The best-known of these have already been described many times, the best example being Cassiodorus's evolving knowledge of Priscian: "At first he thought that Priscian had written in Greek. Later, he obtained the IG from which he reproduced extracts in his *De orthographia* and corrected his error", as Louis Holtz puts it (1981: 245; and see IM p. 16*). Consequently, in the Ω manuscripts, Priscian is a *Latin* grammarian, whereas in the manuscripts of the Φ and Δ recensions, which descend from the draft, Priscian is a *Greek* author. The edition is thus that of two complex *corpora*, composed of different texts deriving from the same base, the Cassiodorian draft, and conceived according to similar aims of augmenting this base with scholarly material. It thus enables us to measure the substantial work carried out on the basis of Cassiodorus' ω , in a context where it is usually rare to access an author's draft, and highlights the dimension of work in progress which in fact characterises the whole undertaking of the *Institutiones* (see in particular p. 22*, and n. 28). IM provides some very interesting insights into the respective dating of the two interpolated redactions, placing Φ at the turn of the sixth to seventh centuries, at the very moment when Vivarium disappeared, and highlighting the extreme complexity of Δ , where it is impossible to disentangle what is Vivarian from what is Carolingian. The *Institutiones* were indeed an inspiration to Carolingian scholars: Alcuin and Raban Maur are among the foremost intellectuals who bear witness to the circulation of Text II (p. 133*), particularly in

- [Podcast](#)
- [Conferences and workshops](#)
- [Jobs and funding](#)
- [Publication announcements](#)
- [Queries and discussion](#)

Follow

- [RSS](#)
- [Podcast RSS](#)
- [Twitter](#)
- [Facebook](#)

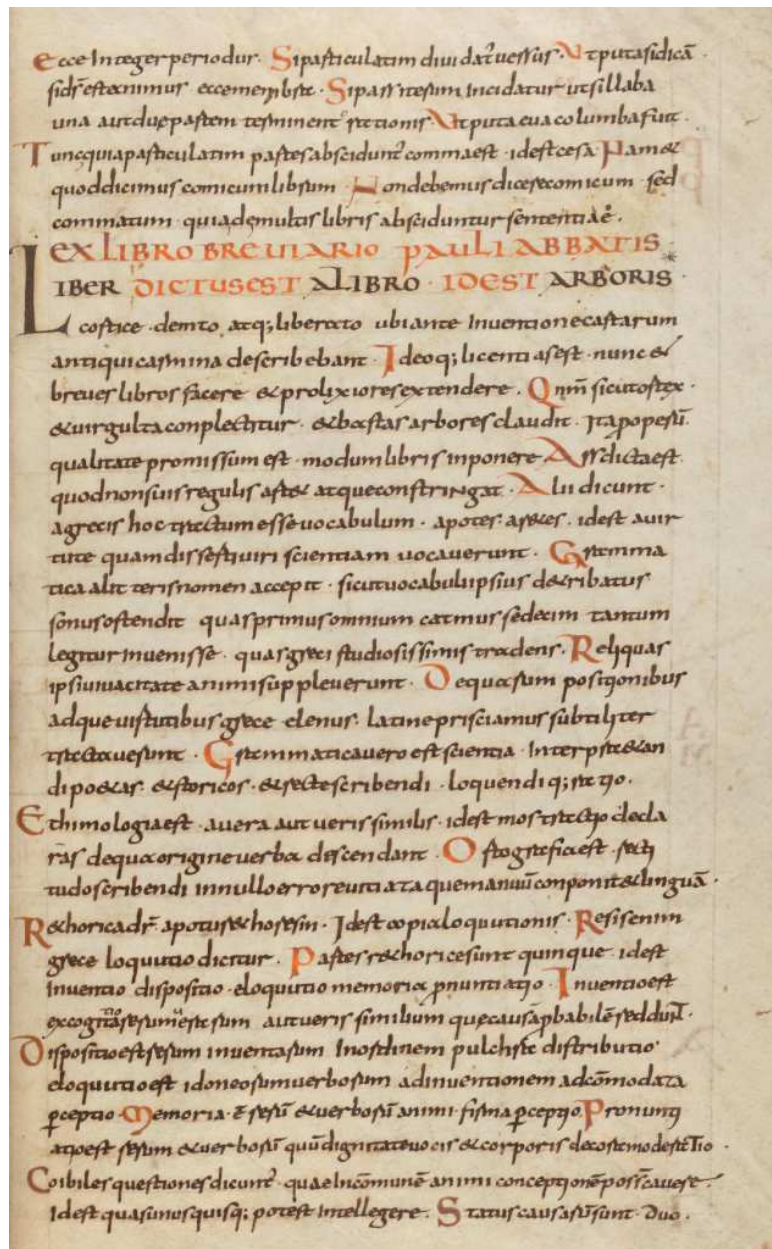
terms of rhetoric and dialectic, thus contributing to the spread of Boethius' thought.

One of the distinguishing features of the version Δ is the inclusion of extracts dealing with geometry, taken from a Latin translation of Euclid. These extracts can be traced back to the Vivarium, and cannot be attributed to the Corbie circle as Menso Folkerts intended (p. 41*). Their presence in the *Liber glossarum* also demonstrates their late-antique character, and it is regrettable that IM does not make full use of these connections to confirm the Vivarian origin of these extracts (cf. Fabio Troncarelli 2016).

The edition by IM was an opportunity to take up another important issue, the implications of which had probably not been seen before. Thus on p. 19*, IM describes the birth of the *Institutiones* in the shadow of the Vivarium library, which was in the process of being built up, as evidenced by the uncertainty over Priscian's status as a Greek or Latin author: the change from ω to Ω reflects the growth of the library. She then proposes to distinguish (p. 20*) [2.2] “uno stadio intermedio tra ω e Ω : la testimonianza di Isidoro e Paulus abbas” (= $\omega 1$), situating these two authors as the earliest indirect witnesses to Ω and to the text in general.

Reopening the issue of the Cassiodorian recensions was an opportunity to give due consideration to these early attestations, which were indeed crucial to the early dissemination of the *Institutiones*. It is therefore a pity that IM should accept, without discussion, the existence of a supposed *liber breuiarius*. The authentic version, which is attested by Isidore of Seville, is also attested, in the form of extracts, in the Erfurt manuscript, Ampl. 2°10, in a short section entitled *Ex libro breuiario Pauli abbatis*, but also in the lost manuscript †Chartres 92, which is not mentioned here. IM therefore deduces the existence of a *liber breuiarius* attributable to an untraceable Abbot Paul (“l'autore del Liber breuiarius resta un personaggio di difficile definizione e collocazione incerta”, p. 21* n. 26). For this text, IM refers to both Holtz 1984 and Barbero 1993, but without specifying that their hypotheses were

very different: for L. Holtz, “Paul” could correspond to Paul Diacre, whereas for G. Barbero, it could be Alcuin.



UB Erfurt, Dep. Erf., CA 2° 10

Südfrankreich0801/0866

Let's look at the case again. The existence of this hypothetical Abbot Paul leads us to postulate three levels of excerption. (1) Cassiodorus selects extracts to compose his *Institutiones*; (2) an “Abbot Paul” abbreviates Cassiodorus; (3) an anonymous person produces the extracts entitled “*Ex libro breuiario Pauli abbatis*“. We propose to remove one of these levels by reading the title preserved in the Erfurt manuscript as follows: *Ex libro breuiario Flauii abbatis*. The use of the uncial explains the corruption of this *Flauii*, which referred to Flavius Magnus

Aurelius Cassiodorus, the founding father of Vivarium, but obviously had no meaning for the copyists, into *Pauli*. Restoring the title affixed to δ (which IM does not specify must be the model common to Erfurt and †Chartres) puts an end to the search for this fictitious Paul, and places the extracts immediately after their Cassiodorian model. The expression *liber breuiarius* conveniently refers to the *Institutiones*, a compendium of antique knowledge.

A comparison between the Erfurt extracts and the several Cassiodorian recensions shows that in 14 cases the extracts deviate in a free manner from their model, whatever it may be; in 13 cases the model is unmistakably of the Ω family (see in particular the passage *Graece Helenus, Latine Priscianus subtiliter tractauerunt* = $\Omega\delta$ vs. *Helenus and Priscianus suptiliter Attico sermone locuti sunt* = $\Phi\Delta$); in 3 cases the text is common with $\Phi\Delta$. The extracts below are numbered according to our edition in preparation:

δ	Cassiod. Ω	Cassiod. $\Phi\Delta$
5a ad regulas quasdam huius doctrinae	ad quasdam regulas doctrinae huius	ad regulas quasdam huius doctrinae
9a amicus noster uir disertissimus Mutianus	uir disertissimus Mutianus	amicus noster uir disertissimus Mutianus
9d mulciunt	mulcient	mulciunt

The most significant point is obviously the qualification of Mutianus, one of the three translators who worked at the Vivarium for Cassiodorus, described as a scholar and a friend in the draft ω , as a scholar in the authentic version, according to the classic *damnatio memoriae* procedure that has caused much ink to flow since Courcelle (1942: 78). It makes ω_1 an extremely close version of Cassiodorus, a final state before the official version Ω was released.

However, if the presence of this recension ω_1 in Seville is rightly postulated, one automatically has to wonder how this extremely rare treasure arrived directly from Vivarium. It is therefore regrettable that no mention is made of Leander of Seville, a friend of the Pope Gregory the Great since their stay in Constantinople, and the dedicatee of his *Moralia in Iob*: it was indeed Gregory who managed the dispersal of Cassiodorus's library (Courcelle 1943: 305), and it was clearly he who sent Leander, among the other volumes he sent him (see also recently C. Weidmann 2021) this revised copy of the draft, which can only have come from Cassiodorus himself. Maintaining this hypothesized Paul leads IM to leave open two conflicting possibilities: either "Paul" had access to Ω_1 , or "Paul" is the author of a Carolingian assemblage that uses the same version as Isidore: this would then be a redaction for which we have absolutely no trace of circulation, which is, when one thinks about it, quite questionable. The article by Cinato-Grondeux 2018 is cited as a purely scientific guarantee: "le uniche altre attestazioni della sua attività emergono dal *Liber glossarum*, la nota compilazione enciclopedica di VIII secolo, in cui proprio a Paulus abbas sono attribuite alcune glosse di argomento grammaticale e ortografico (cfr A. Grondeux – F. Cinato, "Nouvelles hypothèses ... (2018) 61-100)". The article by Cinato-Grondeux 2018 demonstrates that the birth of the *Liber glossarum* should be shifted from the eighth to the seventh century, so that the extracts entitled *Ex libro breuiario* cannot be Carolingian but, like Isidore's *Etymologies*, descend from the copy transmitted by Gregory to Leander.

These points of detail in no way detract from the methodical and precise work carried out by IM to provide access to the $\Phi\Delta$ texts, an access now made more reliable by the extraordinary work carried out on these prolific traditions, which paved the way for Cassiodorus' Carolingian continuators. Indeed, it was above all through their extended and expanded versions that Cassiodorus's *Institutiones* became a key point of passage for antique knowledge to the medieval West.

General outline

Premessa (5*)

Introduzione (7*-190*)

I. Testo e redazioni (9*-51*)

1. Le *Institutiones* di Cassiodoro : natura dell'opera e redazioni testuali

2. Il passaggio da ω a Ω

3. La prima redazione interpolata

4. La seconda redazione interpolate

II. Tradizione manoscritta e *stemmata codicum* (52*-147*)

1. Tradizione manoscritta della redazione Φ

2. Stemma della redazione Φ

3. Tradizione manoscritta della redazione Δ

4. Stemma della redazione Δ

5. Testimoni indiretti $\Phi\Delta$

III. Nota al testo (148*-164*)

1. Nota al testo delle *Institutiones*

2. Nota ai testi interpolate

3. Titoli

Bibliografia (165*-190*)

Institutiones humanarum litterarum (1-102)

Additamenta quae in textu II inueniuntur (103-151)

Intra *Institutionum* capita

I. Excerpta ex Martiano Capella

II. Excerpta ex Boethii *De topicis differentiis*

Appendix

I. De topicis

II. De syllogismis

III. De paralogismis

IV. Computus Paschalis

V. De propositionum modis

VI. Seueriani *Praecepta artis rhetoricae*

VII. De dialecticis locis

Additamenta quae in textu III inueniuntur (153-220)

Intra *Institutionum* capita

I. Excerpta ex Quintiliano

II. Additamenta ad excerpta ex Boethii *De topicis differentiis*

III. Breuiarium ex libro arithmeticae disciplinae

IV. Principia geometricae disciplinae

Appendix

I. Excerptum de quattuor elementis

II. Excerpta Augustiniana

III. Schemata quae intra Augustini excerpta inueniuntur

IV. Carmen de uentis

V. Rota uentorum

VI. Formula nuncupatoria

VII. Excerpta de musica

VIII. Anecdoton Holderi

Appendix Ω (221-232)

Schemata quae in *Humanarum litterarum institutionibus* inueniuntur (233-256)

Indices (257-318)

(locorum Sacrae Scripturae ; fontium et locorum similium ;
codicum ; analyticus ; uocum Graecarum ; nominum

References

Baudrillard, Alfred, dir. 1949. *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, t. 11. Paris: Letouzey et Ané.

Cassiodore = *Cassiodori Senatoris Institutiones*. Edited from the Manuscripts by R.A.B. Mynors. Oxford: Clarendon Press. 1937.

Cinato, Franck & Anne Grondeux. 2018. Nouvelles hypothèses sur l'origine du *Liber glossarum*. *ALMA* 76. 61-100.

Courcelle, Pierre. 1943. *Les lettres grecques en Occident. De Macrobe à Cassiodore*. Paris: E. de Boccard.

Courcelle, Pierre. 1942. Histoire d'un brouillon cassiodorien. *Revue des Études Anciennes* 44(1-2). 65-86.

Holtz, Louis. 1984. Quelques aspects de la tradition et de la diffusion des *Institutiones*. *Flavio Magno Aurelio*

Cassiodoro. *Atti della settimana di Studi (Cosenza-Squillace, 19-24 settembre 1983)*, éd. par Sandro Leanza. Soveria Mannelli (Catanzaro). 281-312.

Holtz, Louis. 1981. *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical*. Paris: CNRS Éditions.

Morresi, Ilaria. 2023. *Le Institutiones humanarum litterarum di Cassiodoro. Commento alle redazioni interpolate Φ Δ* . Turnhout: Brepols.

Morresi, Ilaria. 2021. The Division of Knowledge between Late Antiquity and the Early Middle Ages: Diagrams on the *divisio philosophiae* in Cassiodorus' *Institutiones saeculares*. *Studia patristica* 130. 53-68.

Morresi, Ilaria. 2020. Testo e immagine a Vivarium: i diagrammi PHI DELTA delle *Institutiones saeculares* e le loro fonti. *Scripta* 13. 103-121.

Morresi, Ilaria, 2018. Caratteristiche del testo delle *Institutiones* riflesso nelle *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia. *Studi medievali* 59. 215-270.

O'Donnell, James J. 1979. *Cassiodorus*. Berkeley, Los Angeles & Londres: University of California Press.

Troncarelli, Fabio. 2016. Excerptum de Geometria : da Cassiodoro al *Liber Glossarum*. *Dossiers d'HEL* n°10. 273-281. Online: <https://hal.science/hal-01421402/>, accessed 10/09/2023.

Weidmann, Clemens. 2021. Die erste Fassung von Gregors *Moralia* in Iob – ein verschollener Text: Mit einer textkritischen Appendix zu Greg. M. epist. 1, 41. *Wiener Studien* 134. 223-236.

How to cite this post

Grondeux, Anne. 2023. Review of: Morresi, Ilaria, ed. 2022. *Cassiodorus. Institutiones humanarum litterarum. Textus Φ Δ* . Turnhout: Brepols (Corpus Christianorum).

Series Latina, 99A). *History and Philosophy of the Language Sciences*.

https://hiphilangsci.net/2023/10/11/review_cassiodorus_institutiones_humanarum/

◀ Podcast episode 36: Interview with Ghil'ad Zuckermann on revivalistics

Recent publications in the history and philosophy of the language sciences – October 2023 ▶

Posted in Review

Leave a Reply



History and Philosophy of the Language Sciences
ISSN: 2366-2409